

Fort Smith

Dec 11/11 1878

my Teacher

Mrs E A W Robertson

hiyomat amopunakv  
mahosan escencoyit omit Amanoketskv  
amahiyyv tate Toytskat mocv hathiyitke  
emofv Ton omat Cvcafeknoset omes momen  
Centakew matapomen apokatskis omes  
komiyyetos momen enhommv Cokv solken  
cematotayanks momis hate cokv cenhecako  
emunket omis hatam Opunakv cematotet  
omisce, hiyomat emekosapkv Tonomat  
estonkon ayayetos momis Nake hamkosat  
amakerickv anyamahkocetos heyant okis  
este salafke solke mahet yamv likayat  
apoket omes, momet nettv omalkan  
Oppunakv holwahokat opunahoyet omen  
emasehit omayis estofan wak wikako  
tayoset omen mat amakericeko Tayen  
amahopanet omes momis estohmakotok man

Fort Smith

Dec 11/11 1878

my Teacher

Mrs E A W Robertson

At this time I am writing  
you in my very own language. My beloved  
former teacher, this morning  
I am in the best of health. And I hope that  
all of you are the same. Not long ago  
I sent you a very long letter. Although  
I still have not received a letter from you,  
I am sending you word again.  
At the present time I am attending church  
services regularly. However, there is one thing  
that disturbs me severely. Here is what I mean.  
It is the many people living here where I  
live also. All of every day they speak  
very foul language, and though  
I reprimand them, they will not quit,  
and that is very damaging to my mind.  
But I can do nothing, so I just exist

[page 2]

apakit likit omis etimv Ton omat este  
atarkaranen kihocen omat apalwan  
Coko yekcv etiman atehohen mv atarkar  
anat tallkoset Cokv yekcv marahkan  
apoyet omehoyetanket omis estometon  
omat kerakon likayat elan apoyepet omh=  
=oyen Tayen amakerickv aniyamahkosen  
likit opunakv cematotit omisce momen  
Cokv sahkopankatis afekhonnekotiyen mataw  
at holwaken likis, momis estiman opunakv  
holwaken kicakot likepit omikv emekosape  
kv Caffeken afastayet omes momen hatam  
antalkoset emekosapkv afastit omayetank  
an, este laste hamken paksanke aksom  
ecihocanks Coko yekcv ofan omhoyanks  
perro omen ~~U~~ Uewv fatcken achnet  
man aksomecicet omhoyanksce 3  
ohatalakat mv este aksomecihocanks  
makayat este ellecat omen atarkarane  
etat omen mekosapkv ohapayet omhoy  
anks anne acatarhoyarane ocat mahosan

among them. Among other things,  
when someone is sentenced to hang,  
they place the others  
in another cell, apart from the other  
inmates, and only those who are to hang  
are housed in a different cell; but for reasons I  
don't understand, we are all being kept  
in the same place, and as that is disturbing  
my mind, I am sending you word. And  
the endless card playing is so evil to me. But  
I do not get involved in vulgar exchanges with anyone,  
and I attend to prayer always in my heart.  
I was the only one here that was practicing  
Christianity until yesterday, when they baptized a  
black man. They did this within the prison.  
They filled a boat-like object with water  
and baptized him in that.  
Furthermore, this man who got baptized  
I am speaking of is a convicted murderer and is to hang  
also, but was included in the church. I have told  
him exactly when I am to hang.

[page 3]

emoniyayetos momet lenkvw [?] matapomen  
enponayacket om arsce Ohatalakat  
Cawanwv entalkosis ahoskare ocet  
momet omen omat cemet cechuswv  
omecet emponiyecken yamv ekanv ~~enhe~~  
enholwaketv espoyares momof halwe  
Tallofan etehecye Ocaranis omes komit  
enhonrkv Ocaytos momen  
nake hamken  
Tayen ametehosket cemonayayatet  
omatet hate awolen kerayanksce laksit  
omakot omis e ametehosket omatet omes  
heyv tes emekosapkan ohapaketan Cayacet  
oman ~~on~~ onkv anyatekecken ohfeskal  
ken ohapakaranis kicin este kereckes komis  
Jo Postoak mat anyateken oewv aochkal  
hoyematas momof kehasse nettv 12 emofat  
omematas momet cokv cem atotayat  
ohfeskalken ohapakis cekicit cokv solken  
cem atotayet omes momen hatosanken  
emekosapkv esemapeyetyv estoman ohapak  
it omayathaks kicit erkenakv enpohin  
ohkalalke esemapeyetan ohapaket omeckemv  
tos cakicen kerayanks ce yatekat Tayen emetehosk  
ates

Now all of you please tell Linka [?]  
the same. Further,  
there is a possibility that my little sister  
might end up all alone,  
so I want you to talk with her about me as you would  
your own daughter, and console her. I have  
faith that we shall all meet in  
heaven. Now there is  
one thing  
that I told you in error,  
and only recently did I learn the truth. I did not  
lie to you: I was confused.  
I said that I wished to become a Christian,  
so if you will interpret for me, I want to  
join the Presbyterian church. I think you know  
this person Joe Postoak. He interpreted for me and I  
was sprinkled with water. It was on the 12th day  
of May. So sending you a letter, I told you I had  
joined the Presbyterians, and I sent you a long  
letter. I inquired of the preacher concerning  
the Christian denomination I might have joined,  
and he informed me that it was the Methodist  
denomination I had become a member of, so  
now I know. My interpreter made a grave error.

[page 4]

man tepaken epotarticarinet omhos  
hiyomat nettv palen cahkephkakoset  
pomahosken kaket omen oppunakv  
eyaskosen Cematotit omis mv nettv  
Cemoniyaranis December 20 omof falite  
hathayitike hasse akerkv 9 mahosan  
pokihocet omen kaket omes momis Canv  
estemerkeparanet omes mocv hasse ofv  
momis poyafkecv Cannv apikat Canesate  
ehoten eceyepares Cafke oren komiyet os  
hatam momeparanekis okepayis omepes  
komayet omes, momen etimv naket komaken  
Coko yekcv ofv sollket acanrapet omes  
momis momis komit likit omis estimat  
momis komet amahakan afastet erespyo  
en omat afatcketv yoksv sekon  
epoyares, Cesas amestemerkatet Cakicatet  
omekv man.estofis Cahoskares komiyet  
omes ohatalakat Cawanwa Cemapohicaket  
momet ecefacecicaket aracoken pohiyat  
acafatcket omes momis entalken  
eswihkeckas hoporenkv ohatalaken  
seponiyecket omaresce anew Cokv  
ematotayat naket here tayat omalkan

[top of page 1, upside-down]

Apastallalk enfoletv makckeman  
okisce  
omvt man antotecken hecaresce

[top of page 2, upside-down]

estimat wasentv apeyaten omat lapken  
este hocfv antotcken Cokan  
atatares ce hatam new york cokv atoteckaten  
cok occken

[top of page 3, upside-down]

komiyetos yomosen cematotisce este cate emopunakan  
J. R. [?] Postoak okis antoteckaresce

They are going to hang us together.  
And now we sit with just fifteen days  
remaining to us. I send you  
this humble letter. I shall tell you  
the day. They have informed us that it  
will be December 20th at exactly 9 o'clock  
on Friday morning, so we wait. So  
within this month, my body is to bear suffering.  
And the spirit in my body will enter the home of the  
one who bought me, I believe with all my heart.  
Sometimes I wonder if this might not happen  
at all. Regarding other matters, many in  
prison hate me.  
But I am determined to keep on going. "Whoever  
keeps my commandments to the end shall  
win eternal happiness,"  
the Jesus who suffered for me has assured me.  
There I believe I will live forever.  
Further, I am happy hearing that  
my little sister is minding all of you.  
However, do not leave her on her own.  
Adding to her knowledge, talk  
with her always. I, too, send in my letters  
all the better things.

The Acts of the Apostles,  
I mean.  
If you send to me, I will receive.

Concerning those going to Washington,  
hurriedly send me some names, and I  
will send a letter quickly. Also send it from New York  
I believe.

This is all I am sending you. Send it to me in Creek.  
J. R. Postoak